

Zmluva o hostovaní na festivale
uzatvorená v zmysle ustanovení § 51 Občianskeho zákonníka

I. Zmluvné strany

1.1 Usporiadateľ: **Divadelný ústav**
Sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 Bratislava 1
IČO: 164 691
DIČ: 20 20 32 99 21
zastúpený: Mgr. art. Vladislavou Fekete, ArtD.
peňažný ústav: Štátna pokladnica
č. účtu: 7000071011/8180
/ ďalej len „**usporiadateľ**“ /

1.2 Hostujúce divadlo: **Národní divadlo Brno, příspěvková organizace**
Sídlo: Dvořákova 11, 65770 Brno
IČO: 00094820
DIČ: CZ00094820
zastúpené: MgA Janem Petrem, pověřeným vykonáváním dočasně
neobsazené funkce ředitele NDB
Zápis v OR u Krajského soudu v Brně
peňažný ústav, adresa:
Swift:
IBAN:

/ďalej len „**hostujúce divadlo**“/

II. Predmet zmluvy

2.1 Predmetom zmluvy je hostovanie **Divadla Reduta** na IX. ročníku festivalu Nová dráma/New Drama 2013 (ďalej len "festival"), ktorý sa uskutoční v termíne 13. – 18. 5. 2013. Hostujúce divadlo odohrá na festivale predstavenie **Kabaret Kafka** (réžia: D. Špinar).

III. Práva a povinnosti zmluvných strán

3.1 Usporiadateľ je povinný:

3.1.1 organizačne zabezpečiť uvedenie inscenácie **Kabaret Kafka** na scéne Mestského divadla P. O. Hviezdoslava v Bratislave dňa **18. 5. 2013 o 19.00 hod.** v produkcii hostujúceho divadla.

3.1.2 zabezpečiť v spolupráci s Mestským divadlo P. O. Hviezdoslava priestor na prípravu a realizáciu hostovania hostujúceho divadla dňa **18. 5. 2013** v čase od 11.00 do 22.00 hod. nasledovne:

- a/ zabezpečiť zariadenie predmetných priestorov pre potreby hostovania hostujúceho divadla počas jeho trvania vrátane služby uvádzačov, pripraveného čistého javiska a odkladacích priestorov – na základe požiadaviek hostujúceho divadla,
- b/ zabezpečiť požiarny dozor v predmetných priestoroch počas trvania prípravy a realizácie hostovania hostujúceho divadla,
- c/ zabezpečiť voľný priestor pre parkovanie 3 osobných a 1 nákladného vozu (do 6 t) dňa 18.5.2013 od 11.00 do 22.00 hod. počas trvania prípravy a realizácie hostovania hostujúceho divadla.

3.1.3 umožniť hosťujúcemu divadlu predaj bulletinov k danému predstaveniu, pričom zisk z predaja si hosťujúce divadlo ponechá,

3.1.4 zabezpečiť propagáciu inscenácie hosťujúceho divadla vo všetkých tlačových materiáloch festivalu, v rámci tlačových správ a tlačových konferencií festivalu a vo vybraných médiách,

3.1.5 v prípade tlmočenia predstavenia do anglického jazyka zabezpečiť titulkovacie zariadenie a preklad textu do anglického jazyka.

3.2 Hostujúce divadlo je povinné:

3.2.1 odohrať dňa **18. 5. 2013 o 19.00 hod** v rámci festivalu na scéne Mestského divadla P. O. Hviezdoslava v Bratislave **1** predstavenie inscenácie **Kabaret Kafka** v trvaní **1 hod. 10 min.**,

3.2.2 odohrať predstavenie na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu podujatia,

3.2.4 v dostatočnom predstihu zaslať usporiadateľovi text hry, DVD záznam inscenácie, synopsy, fotografie, tlačoviny nevyhnutné k propagácii uvedeného divadelného predstavenia. Divadlo prehlasuje, že vysporiadalo autorské práva k dodaným fotografiám a udeľuje objednávateľovi súhlas na ich použitie za účelom propagácie divadelného predstavenia. V prípade, ak si oprávnená osoba bude uplatňovať nároky súvisiace s použitím fotografií voči usporiadateľovi, divadlo sa zaväzuje odškodniť usporiadateľa v plnom rozsahu uplatneného nároku,

3.2.4 v dostatočnom časovom predstihu poskytnúť usporiadateľovi presné informácie a požiadavky hosťujúceho divadla na technické zabezpečenie nevyhnutné pre realizáciu zmluvne dohodnutého predstavenia **na priloženom technickom dotazníku** (Príloha č. 1),

3.2.5 prispôbiť čas stavby a demontáže dekorácie časovým podmienkam podujatia,

3.2.6 informovať festival o druhu poistenia všetkých členov umeleckého súboru a členov techniky. Hostujúce divadlo je plne zodpovedné za komplexné poistenie všetkých osôb a majetku divadla počas jeho pobytu na festivale,

3.2.7 informovať o uvedení inscenácie na festivale prostredníctvom svojej webstránky a programového plagátu divadla a zabezpečiť propagáciu festivalu podľa dohody,

3.2.8 povoliť televíznym a rozhlasovým štábom vyhotovenie zvukovo-obrazového záznamu z predstavenia v dĺžke 10 minút pre spravodajské relácie a pre informačné a propagačné účely festivalu bez nároku na honorár,

3.2.9 v súčinnosti s technickým personálom festivalu a Mestského divadla P. O. Hviezdoslava zabezpečiť pred predstavením riadnu skúšku tlmočnickej techniky resp. titulkovacieho zariadenia.

IV. Finančné vysporiadanie

4.1 Každá zmluvná strana je povinná vykonať činnosti uvedené v čl. II tejto zmluvy na svoje náklady.

4.2 Usporiadateľ sa zaväzuje uhradiť hosťujúcemu divadlu honorár za 1 vystúpenie vo výške **3.000,- EURO netto**, tzn. bez akejkoľvek zrážky, na základe fakturácie zo strany hosťujúceho divadla. Splatnosť faktúry je 14 dní po odohratí predstavenia. Bankové poplatky na ťarchu usporiadateľa (OUR).

4.3 Divadlo poskytne usporiadateľovi na požiadanie potvrdenie svojho zriaďovateľa, že nebolo založené za účelom podnikania. Toto potvrdenie slúži k osvobodeniu od platenia DPH.

4.4 Na základe požiadaviek hosťujúceho divadla usporiadateľ zabezpečí na vlastné náklady ubytovanie pre účastníkov hostovania **od 18.5. do 19.5.2013, tj. 1 noc pre celkom 16 osôb, z toho 2 jednolôžkové a 7 dvoulôžkových izby** podľa dodaného zoznamu (príloha č. 2). V prípade, že hosťujúce divadlo nevyužije ubytovanie v dohodnutých termínoch, preberá na seba všetky vzniknuté storno poplatky, rovnako ako platby za doplnkové služby spojené s ubytovaním v hotelovom zariadení (telefón, minibar, internet a pod.)

4.5 Na základe zmluvy medzi Divadelným ústavom a Mestským divadlom P. O. Hviezdoslava, Mestské divadlo P. O. Hviezdoslava uhradí všetky záväzky voči autorom, tj **celkom 9,5 % z celkového hrubého príjmu zo vstupného, z toho Daniel Špinar – úprava textu 3% - Dilia Praha Saudek-dědicové překladatele 5% - Dilia Praha Použitie hudby – 1,5% - OSA**

V. Osobitné ustanovenia

5.1 Hosťujúce divadlo môže odvolať predstavenie iba v prípade vážneho ochorenia niektorého z hlavných predstaviteľov, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni. Pokiaľ hosťujúce divadlo zruší predstavenie z iných dôvodov, uhradí usporiadateľovi náklady, ktoré vznikli pri jeho príprave, prípadne ktoré sú nevyhnutné pri zabezpečení náhradného predstavenia.

5.2 Usporiadateľ má právo zrušiť zmluvne dohodnuté predstavenie, pokiaľ nie sú splnené zmluvne dohodnuté podmienky zo strany hosťujúceho súboru, prípadne je inak vážne ohrozená realizácia predstavenia alebo jeho umelecká úroveň. V tomto prípade zaniká hosťujúcemu divadlu nárok na úhradu honoráru.

5.3 Technické a personálne požiadavky na zariadenie sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

5.4 Technické požiadavky, ktoré neboli uvedené v zmluve, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi oboma zmluvnými stranami, nebudú môcť byť zabezpečené a uhradené usporiadateľom.

5.5 Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania festivalu sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program festivalu a neohrozila sa jeho úroveň.

5.6 V zmysle zákona č.546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, súhlasí hosťujúce divadlo so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku.

5.7 V prípade nesúhlasu so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku si hosťujúce divadlo je vedomé, že takto uzatvorená zmluva nenadobúda platnosť.

5.8 Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, obe zmluvné strany budú mať právo ukončiť túto zmluvu písomnou výpoveďou, a každá zmluvná strana poniesie svoje vlastné náklady.

5.9 Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční z iných príčin spôsobených jednou zo zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky vzniknuté náklady.

VI. Záverečné ustanovenia

6.1 Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.

6.2 Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať písomnými dodatkami potvrdenými oboma štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.

6.3 Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom.

6.4 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

6.5 Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autentickosť zmluvy potvrdzujú svojimi podpismi.

Bratislava,

Brno,

.....
Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD
riaditeľka Divadelného ústavu

.....
MgA Jan Petr, poverený zastupovaním dočasne
neobsazené funkce ředitele NDB